

LIBRU TERZU

Priparativi pi lassari Troja

Li Greci infini cu li navi chini
di li ricchizzi c'arrubaru a Troia
versu la Grecia misiru li prori
e quannu scumpareru all'orizzonti,
niscemmu di lu boscu cu prudenza.

Dui squadri fici di sopravvissuti.

Ad una compitu ci detti chiaru
d'ispezionari la città distrutta
circannu di pigghiari tuttu chiddu
c'avissiru scurdatu li latruni.

L'autra nta la furesta la mannai
a prelevari trunchi cu la serra
pi fari ligna adatti pi li piri.

Pi deci jorna intantu brucia Troia
da lu focu attizzatu di li Greci,
mentri bruciannu stannu nta lu lidu
l'appruntati catasti di li morti.

Di la putenti Troia sulamenti
petri ristarù e cinniri di morti!

Incomincia l'esodu. Li primi disgrazi

Passò l'estati ad appruntari navi,
a priparari robbi, pani e vinu
e finalmenti cu trentunu navi,
mari pigghiammu versu l'occidenti.
Quannu arrivammu pressu di la Tracia,
lu mari s'ingrussavu e ni suspinsi
versu lu lidu. Dopu la timpesta,

ca tempu non ni detti d'apprudari,
mancavanu all'appellu deci navi,
ca lu vintusu tempu stramannavu
luntanu di la riva in alto mari.
Li cumannava Antenori truianu
ca, custiggiannu Enotria, li purtavu
unni lu Po s'immetti nta lu mari
e ddocu poi fundavu la citati
ch'é Paduva chiamata ed é truiana.
Chistu mi dissi Veniri me matri,
mentri, apprudannu, mi rammaricavu
pi la svintura ca ni capitavu.

La Tracia: Polidoru

Era la Tracia terra di Licurgu,
amicu un tempu di la ricca Troia;
pi chistu vi sbarcai cuntentu e certu
d'aviri asilu e ca sta terra fussi
puntu d'arrivu di lu me circari.
Ma comu mi sbagghiai! Ca sunu tutti
amici quannu la furtuna arridi
ma s'idda chiangi allura nun lu sunu!
Isavu già li mura nta lu lidu
di na citati ch'Eneiadi chiamassi,
quannu sciancannu 'n-arbuscellu viridi
di mirtu rigugliusu, ca cresceva
unni beddu l'altari si pinsava
d'assistimari, sutta l'occhi vidu
da li ramuzzi zampillari sangu,
c'orrendamenti a terra s'arricogghi.
Lu tempu non mi basta pi pinsari,
ca sentu diri a li sciancati rami



*... da li ramuzzi zampillari sangu,
c'orrendamenti a terra s'arricogghi.*

cu vuci chiangiulina ed inquietanti:
- Pirchè mi struggi, tu ca mi si frati?
Ju Polidoru sugnu, lu diletto
figghiu ca Priamu cca mannavu quannu
iddu stissu lu compitu mi detti
d'allianza fari cu l'amici Traci
contru lu Grecu ca ni circondava.
D'oru e d'argentu carcu cca arrivai
ed appena la Fama strumbazzavu
ca vincitura fu Miceni a Troia
ju derubatu vinni d'ogni cosa
e poi scannatu a corpa di cuteddu
vibrati a tradimentu e cca lassatu
a marciri sen'essiri bruciatu.
Lu corpu mortu misi li radici
ed ora vivu prigiuneru afflittu
nta st'arbuscellu ca tu scippi e tagghi.
Scappa si poi, ca trappula murtali
sta terra ammuccia e lassami nta paci,
si paci é chista ca m'affliggi cca,
ca trasiri non pozzu nta l'Avernu. -
Li carni mi siccaru nta li robbi
e l'ossa m'agghiacciaru a ddu parrari.
Chiamati a cuncistoru i capitani
di li vintunu navi, si decisi
di lassari la Tracia di gran cursa.

Delu: L'oraculu pi bucca di Aniu

Li funerali fatti a Polidoru,
a moddu rimitemmu navi e remi
e cu gran lena a mari apertu jennu
all'isula di Delu ni firmammu.

Si tu lu sai regina, é chista terra
sacra ad Apollu e cca lu tempiu accudi
Aniu so figghiu, di me patri amicu,
ca n'accurdavu n'accuglienza cara.
- Aniu, ci dissi, tu ca cca cumanni
danni rizettu a nui ca semu persi
e lassa ca d'Apollu figghi cari
putemu addivintari nta sta terra
rifacennu di Pergamu li mura
e lu tempiu di Thymbra ca ricordi
comu da Paridi ammazzatu vinni
Achilli grecu mentri si spusava
cu Polissena fatta prigiunera.
- Figghiu di Veniri diletto, dissi,
'un é chista a terra ca vi fu prumissa!
Lu mari ripigghiati e navigati
finu a truvare la matrici antica
unni li figghi de to figghi e tu
padruni e forti rifaciti Troia.-
Si ricurdavu Anchisi c'arrivavu
da Creta l'avu so chiù anticu a Troia,
per cui pinsammu ca ni fussi chista
la matri antica d'Aniu numinata.

L'approdu a Creta

Cu la spiranza ca ni sustineva,
stanchi ma forti ripigghiammu mari
ed a Creta apprudammu liddi liddi.
Ridenti lidu suvrastatu a munti
di la muntagna, ca di naca fici
a l'avu Teucru comu dici Anchisi,
ni parsi e fummu pronti a strurri mura

e patria nova comu si cunveni,
ma d'impruvvisu Apollu l'arcu pigghia
d'argentu e strali sibilannu manna
supra lu campu ca scicannu vannu
e peddi ed ossa di li me cumpagni.

Di curriri ad Ortigia già pinsai
pi sentiri d'Apollu lu responsu
di stu flagellu ca ni manna, quannu
li Dei Penati mi s'apprisintaru
pigghiannu furma d'omini viventi

Parranu i Penati

ca dicunu: - Nun fari strata persa
c'Apollu sta dicennu chiaramenti
ca nun é Creta l'ultimu distinu
ca t'assignò lu Fatu e beddu chiaru
t'imponi di partiri di gran cursa
li navi dirigennu ad occidenti.-

(puru sta vota lu divinu Enea
non dissi tuttu chiddu ca sintivu
di li Penati Dei ca chiaru e tunnu
parrarunu d'Italia, Laziu e Roma,
la vera naca di l'anticu semi
ca 'un era Creta comu dici Anchisi
e ne Cartagu comu Didu spera!)

La timpesta

L'ordini detti di turnari a mari
e quannu Creta fu luntana ormai
ca 'un si videva nenti all'orizzonti,
all'improvvisu a chioviri accumincia
e si scatina in celu na timpesta

cu ventu, lampi e trona, ca Giunoni
a Giovi ci arrubbavu nta lu sonnu.

Viulenti li marusi pi tri jorna,
(tantu quantu s'arripusavu Giovi!)
li navi timpistaru e ni pirdemmu
pirchè lu celu, cummigghiату tutto
di nuvuli, ammucciava sulì e stiddi
e Palinuru, marinaru e capu
l'orientamentu persi immantinenti.

L'Arpii

Terra avvistammu scanusciuta a tutti
tra nuvuli currenti e contra ventu;
a forza di rimari cu sulerzia
versu d'idda curremmu e quannu stanchi
nto lidu li ricurvi navi foru,
davanti cumpareru 'nfuti campi
di viridi ricchi e sarvaggioli capri.
La caccia vinni facili e pi chistu
a Diana offrimmu doni e puru a Giovi.
Beddu ca l'ara si muntava in terra
e lu divinu focu s'addumava,
gracchiari si sinteru nta lu celu,
aceddi strani mai sintuti prima
e mancu visti, ca tummannu insemi
a precipiziu, di nausiusu stercu
lu campu cummigghiaru 'n tempu nenti.
Iddi la facci avevanu di fimmina
chiù gialla di la morti, lu panzili
flosciu e spurgenti comu d'animali,
li manu adunchi e l'ali di l'aceddi.
Capimmu allura c'arrivammu dunnì



*Capimmu allura c'arrivammu dunni
mannati foru li schifusi Arpii
da la dimora di Finneu pintutu.*

mannati foru li schifusi Arpii
da la dimora di Finneu pintutu.
Chidda ca pari cumannassi, dissi:

Predizioni di l'Arpia Cilenu

- Cilenu sugnu, la maggiori Arpia,
e si pinsati di chiantari cca
li vostri casi vi sbugghiati assai
ca cummigghiati siti senza tregua
di merda e fetu finu all'infinitu.
P'aviri vui, ca discendenti siti
di Laomedonti, li me capri morti
la me maledizioni aviti 'ncoddu
e siddu lu distinu voli certu
c'arrivati unni voli Giovi patri,
ju vi predicu fami, siti, peni
e duluri a catina senza fini! -
Lu scantu da jastima la rigina
liggivu nta la facci di l'eroi
e lu rassicuravu cu ducizza:
- Finisti di patiri amicu miu,
ca cca truvasti paci e cumprensioni. -
Enea ripigghia lu discursu e dici:
- A tia ringraziu ed a me matri puru,
ca mi cunsigghia e sprona di pusari
li spaddi nta lu lettu di Sicheu.
Certu Cilenu mi fici scantari
ma capiri mi fici di scappari
quantu chiù prestu di ddu postu bruttu.

Sbarcu ad Azio

Ancora supra di li navi misi

a Palinuru ci affidammu tutti,
 ca cu mastranza d'Itaca li scogghi
 duppiavu chianu finu ad agghicari
 ad Aziu, dunnì sorgi la muntagna
 Leucate ditta e lu sacrariu a Febu,
 lassannu non tuccati li tirreni
 di l'isuli di Zanti, Samu e Nuru.
 Scinnemmu a terra e già vulgeva l'annu
 di la partenza svinturata e tristi
 ca passammu tra terra, mari e peni.
 Pinsammu giustu d'onorari ad Aziu
 li Dei Penati e la mimoria amara,
 a Febu dedicannu lu fistinu
 nta dda jurnata china di rimpianu.
 Dopu li gari, cilibrati comu
 s'usava fari nta li funerali,
 ed onaratu Apollu cu l'offerta
 di vinti capri e vinu di la Frigia,
 a navigari riturnammu a tappu,
 ca c'era scantu di non provocari
 li pistifiri strali di lu Diu.
 Batti lu remu e la vela n'ammutta

Incontru cu Elenu ed Andromaca

finu ca spunta all'orizzonti terra,
 ca Palinuru dissi di Butrintu,
 portu d'Epiru ca s'affaccia a mari.
 Comu arrivammu cu li nostri navi,
 fummu accugliuti cu sgumentu granni
 da Elenu, figghiu vivu di lu regi
 nostru, ca mortu si crideva a Troia.
 Iddu, già vintu di li Greci, supra

Butrintu greca guvirnava e regi
la plebi l'acclamava e l'onorava.
Assemi ad iddu Andromaca vineva
ca di regina aveva la curuna!
Ju ca la vitti a Troia nta li manu
di lu feroci Pirru ca pareva
lu stissu Marti tracutanti e forti
e nun capeva comu fussi statu
ca divintò di lu cugnatu amanti,
ci dissi di parrari da so vita.
Idda cu vuci trimulanti dissi:
- Enea divinu, ca crideva mortu
addifinnenu Troia com'Ettorri
fici, pi quali strati o purtintusi
eventi disirturi cca m'arrivi?
Forza e sustanza certu nun ti manca
e mancu allura ti mancava ciatu! -
- Pi voluntati di me matri, dissi,
mi detti latitanti nta lu boscu
e quannu Greci e cumpagnuni foru
luntanu li tri miglia di la Frigia,
niscivu fora di la tana e manu
misi a lu remu cu sulerzia granni
pi ritruvari la luntana sedi
dunni Dardaniu vinni e fici razza.
- Ah, tu filici, ca cercari puoi,
dissi Andromaca chiangennu, li cosi
c' Afrotidi to matri e lu distinu
t'apparicchiaru e tu l'avrai di certu!
Ju vita vivu ca nun é la mia,
dopu ch'Ettorri mortu mi purtaru.

Pensa ca ci haiu cca la tomba leggìa
di lu me primu favulusu amuri
e cca lu chiangiu comu fussi china.
Li notti pensu ca passai filici
e lu duluri pi l'avversu Fatu,
ca detti morti ad iddu e schiavituti
a mia. D'allura chiù non vivu! Sappi
ca Pirru mi pigghiavu la notti stissa
di la cascata di la nostra casa.
Accussi comu fannu li sarvaggi
belvi, lu nicu figghiu m'ammazzavu
ch'era d'Ettorri la simenza viva
e lordu ancora di suduri e sangu
mi viulintavu e schiava mi purtavu
unni m'attrovi e dopu mi spusavu
pi fari vantu di minnitta antica
contru li Troi c'ammazzaru Achilli.
Ma comu Pirru fu d'amuri puntu
pi Ermioni, ch'era già d'Oresti zita,
schiava mi detti a schiavu da me razza
ca tu cu mia lu vidi ed é fratastru
di Paridi ed Etorri. Ma non fici
a tempu Pirru di spusari ad idda,
ca d'Oresti la manu supra d'iddu
furenti s'abbattivu e viduvanza
nova lu Fatu m'assignavu assemi
a regnu e schiavu, ca maritu vosi
addivintassi ed accussì governa
d'Iliu lu sangu nta lu grecu Epiru.
Lu ciumi ca cca sutta scurri Xantu
lu chiamammu e li porti di Butrintu

si tu li guardi, sunu chiddi Scee
e tutta la città ricarca Troia.-
Era d'alteru aspettu divintata
mentri cuntava Andromaca sta storia
ed Elenu cuntentu la seguiva.

Cunsigghi d'Elenu

Iddu, ca fama aveva di magia,
quannu partenza avvinni da Butrintu
mi dissi di scanzari d'apprudari
nta li costi d'Italia dda vicini,
ch'eranu tutti regni greci ostili
pi l'odiu anticu contru di la Frigia
e li me navi mi linchivu d'oru,
d'argentu, mangiarizzi e vinu russia.
Astutamenti nun aggiunsi Enea
ch'Elenu di l'Italia dissi ancora
così, ca megghiu nun sapissi Dido,
ma precisavu ca nun ci azziccavu
ddu celebri mavaru supra d'iddu
dicennu ca li Numi avia a favuri,
pirchè strazziatu vinni finu ad ora
di li malanni li chiù tinti. Tantu
ca infini nta li Sirti persi puru
chiù di mità di tutti li so navi.
(La manu ci stringivu la rigina
e cu l'occhi ci dissi ca 'nsittavu!)

Giru attornu a lu taccu d'Italia

Partimmu infini ca lu patri Anchisi
primura dimustrava d'arrivari
prestu dunnì lu Fatu lu vuleva,

pirchè la morti presagiva certu!
Lu ventu duci n'ammuttava versu
lu taccu ch'é d'Italia e di luntanu
si videva financu di Minerva
nu tempiu, ca presagiu ostili fui
d'Anchisi ritinutu, e perciò quatti
lu timuni girammu versu sutta.

Scilla e Cariddi

Tarentu surpassammu e poi Squillaci,
ma terra nun tuccammu ricurdannu
d'Elenu lu cunsigghiu, quannu avanti
vidimmu cumpariri li furenti
Scilla e Cariddi ca di fronti stannu
e guerra 'nsemi fannu a cu' sorpassa
lu strittu tra l'Italia e la Trinacria.
Flutti di jancu surmuntati ed auti
li dui guardiani vumitannu a mari,
non lassanu passari nudda navi
e nui lu largu ripigghiammu tostu
pi riturnari a costeggiari versu

L'Etna

chiù sutta ancora. 'Nfini stanchi morti,
ca già notti tummava, scanusciutu
golfu davanti chetu n'apparivu
e giustu parsi d'apprudari ddocu.
Da la muntagna suvrastanti luci
di focu spavintusa ed impruvvisa
in cielu si livavu a funtanella
e l'ecu rintrunavu di tunanti
rumuri ca lu cori n'agghiacciavu.

Ittava focu vivu la muntagna
e terra nivura chiuveva a ciumi
du celu divintatu picireca,
mentri a trimari cuminciò la terra.
Capemmu allura c'agghicammu dunni
la vucca aperta Enceladu stinnutu
tineva vumitannu raggia e focu
pirchè lu patri Giovi l'azzicavu
di terra cummigghiata supra d'iddu
pi punizioni di lu so strafari.
Sutta na roccia di graffianti lava
lu riparu trovammo di la notti
e di la fitta cinniri cadenti.
Quannu l'aurora dopu riturnavu,
muti niscemmu di la grutta comu
li surci fannu pi timuri granni
di l'acquartatu jattu ca l'aspetta.

Achemenidi

Cu l'occhju vivu d'impruvvisu vitti
'n-omu varvutu ch'era Grecu certu
pirchè vistutu comu a chiddi stissi
ca vitti sutta li truiani mura.
Lestu la spada pigghiu, ma lu Grecu
'nginocchju si prustravu e dissi: -Grecu
sugnu si, ma spirdutu, ca nun fici
in tempu d'acchianari nta la navi
d'Ulissi ca scappava dopu ca l'occhju
a Polifemu cu na grossa travi
a tradimentu ci cavavu; paci
e pirdunanza, si putiti, dati
a cu vi fu nimicu in guerra, oppuru

morti mi dati, ca di Polifemu
non vogghiu divintari pastu oscenu.
- Mancu finivu di parrari chistu
ca vittimu arrivari nta lu lidu
na turri d'omu pari a lu colossu
c'a Rodi truniggiannu 'n celu adergi.
Contru di "Nuddu" impreca e s'accuvaccia
supra nu scogghiu e cu la manu enormi
l'occhiu bruciatu sciacqua senza posa.
Tantu bastavu pi scappari muti
supra li navi e dari manu lesta
a li timuni ed a li remi in forza.
Lu Grecu, c'Achemenidi si chiama,
cu nui dividi ancora sorti e fatu.

Giru di la Sicilia

Sempri chiù sutta costeggiannu ancora,
ca riturnari versu supra dunnì
Scilla e Cariddi appustamentu fannu,
nun si puteva certu, la scugghera
vidimmu di Megara e chidda janca
dunnì Aretusa assicutata 'ncutta
di l'amurusu Alfeu nto mari tumma.
Oltri passammu e di Pachinu rupi
n'apparvi e di l'Eloru la schianata
e chidda di Vindicari stagnanti
e poi di Cammarina e Gela e l'alta
muntagna d'Agrigentù e Selinunti
finu all'estrema punta di Trinacria.

Morti d'Anchisi

A Drepanu firmammu li pruvati



La morti d'impruvvisu vinni ...

ligna, ca chetu portu n'accuglivu
di virdi circundatu e di profumu.
Cca nta stu postu amenu e sulitariu
Afrotidi me matri silinziusa
vinni ed Anchisi in Adi accumpagnavu
pi sempri, senza ca Celenu e mancu
Elenu e nuddu mi l'avissi dittu.
La morti d'impruvvisu vinni e Diu
Penatu Anchisi divintavu. Mesti
lu mari ripigghiammu, ma timpesta
o forsi Numi avversu ni invistivu
ed ora mia regina semu cca,
cu suli setti navi sfasciatizzi,
stanchi e minnichi senza lu sapiri
la sedi ca n'aspetta e lu pirchè
di tantu accanimentu di li Dei
contru a cu persi lu caluri ambitu
di la famigghia, di la patria e tuttu.
Finennu di parrari cu na manu
Enea li lacrimi s'asciuga, mentri
cu l'autra stringi chidda di Didoni.